

لجنة مراقبة الكازينوهات في نيوجيرسي

خطة إتاحة اللغة وفقاً للقانون العام، 2023،
الفصل 263

تاريخ سريان الخطة: 15 ديسمبر 2025

منسق الوصول اللغوي (LAC)

أفضل طريقة للجمهور للتواصل مع الوكالة فيما يتعلق بجهود إتاحة اللغة و
تتمثل الخدمة في الاتصال بمركز المساعدة القانونية:

• الاسم: كينيث دوس، أخصائي قانوني/مسؤول تكافؤ الفرص

• رقم الهاتف: 402-0818 (609)

• عنوان البريد الإلكتروني: kenneth.doss@ccc.nj.gov

• الموقع الإلكتروني: <https://www.njccc.gov>

مقدمة

تتوافق خطة الوصول اللغوي هذه ("الخطة") مع قانون الوصول اللغوي لولاية نيوجيرسي، القانون العام، 2023، الفصل 263 يأتي هذا القانون في إطار التزام ولاية نيوجيرسي بتيسير الوصول إلى مواردها الحكومية لجميع سكانها المتنوعين. ويلزم القانون وكالات الولاية بتوفير خدمات المساعدة اللغوية ونشر خطة لتوفير اللغة توضح كيفية التواصل مع الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، والخدمات التي ستقدمها لمساعدتهم.

خطة الوصول اللغوي هي وثيقة تصف الخدمات التي تقدمها الدولة

يُطلب من الجهة الحكومية الثانية وموظفيها توفير ما يضمن حصول الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على وصول ذي مغزى إلى برامجها وخدماتها وأنشطتها.

إن امتلاك إتقان محدود للغة الإنجليزية يعني أن الشخص لا يتحدث الإنجليزية كلغة أساسية وقد تكون لديه قدرة محدودة على القراءة والكتابة والتحدث و/أو فهم اللغة الإنجليزية.

ينص القانون العام رقم 263 لسنة 2023 على أن "كل كيان حكومي تابع للسلطة التنفيذية يقدم خدمات مباشرة للجمهور، في بالتشاور مع وزارة الخدمات الإنسانية، ووزارة القانون والسلامة العامة، ومكتب تكنولوجيا المعلومات، يتم وضع ونشر خطة للوصول اللغوي تعكس كيفية امتثال الكيان لأحكام هذا القانون.

2- وفقاً للقانون العام لعام 2023، الفصل 263، تُعرّف "جهة حكومية تابعة للولاية" بأنها "أي إدارة أو وكالة تابعة للولاية في السلطة التنفيذية وأي
"اللجنة أو المجلس أو المكتب أو القسم أو الهيئة التابعة له التي تقدم خدمات مباشرة للجمهور."

توفر هذه الوثيقة معلومات حول:

• وكالتنا وكيفية تفاعلنا مع الجمهور

• السكان ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP) الذين نخدمهم أو من المحتمل أن يكونوا

يخدم

كما يوضح كيف أن وكالتنا:

• يحدد الاحتياجات اللغوية

• يقدم خدمات المساعدة اللغوية

• يضمن جودة خدمات المساعدة اللغوية

• يُعلم الجمهور بخدمات المساعدة اللغوية المجانية المتاحة

• يُبقي الجمهور على اطلاع بجهودنا لاتباع لغة ولاية نيوجيرسي
قانون الوصول

• يدرب الموظفين على خدمة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

• يلتزم بقانون الوصول إلى اللغة في ولاية نيوجيرسي.

جدول المحتويات

1.....	خطة لجنة مراقبة الكازينوهات لتوفير اللغات
1..... (LAC)	منسق الوصول اللغوي
1.....	مقدمة
3.....	جدول المحتويات
4.....	أ. وكالتنا وكيفية تفاعلنا مع الجمهور
5.....	ب. الفئات السكانية ذات الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي تخدمها وكالتنا أو من المحتمل أن تخدمها للتقديم
6.....	ج- تحديد الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية واللغة التعريف
8.....	د. توفير خدمات المساعدة اللغوية
01.....	هـ. أساليب ضمان الجودة
11.....	و- إشعار عام بشأن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية
11.....	ز. إشراك أصحاب المصلحة والتواصل معهم
21.....	ح. تدريب الموظفين
31.....	أولاً: عمليات حفظ السجلات، ومراقبة الامتثال، وإعداد التقارير
41.....	الملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المترجمة

أ. وكالتنا وكيفية تفاعلنا مع الجمهور

1. مهمة الوكالة

تعمل لجنة مراقبة الكازينوهات على تعزيز ثقة الجمهور في مصداقية ونزاهة صناعة الألعاب بصفتها جهة ترخيص مستقلة. وتشجع اللجنة الشراكات وتتعاون بشكل علني مع جميع الأطراف المعنية، مع الالتزام بالمعايير الموضوعية والأخلاقية، والتحلي بالمهنية والنزاهة.

2. كيف نتفاعل مع الجمهور

تُعَدُّ اللجنة جهة الترخيص المستقلة لكازينوهات نيوجيرسي، وهي الجهة المسؤولة عن منح التراخيص للموظفين الرئيسيين المطلوبين. إضافةً إلى ذلك، وبصفتها هيئة شبه قضائية، تعقد اللجنة جلسات استماع بشأن قضايا تراخيص الموظفين الرئيسيين المتنازع عليها في الكازينوهات، فضلاً عن النظر في الطعون المقدمة ضد بعض قرارات أو عقوبات قسم إنفاذ قوانين المقامرة. ويتم التواصل مع الجمهور من خلال اللقاءات المباشرة، والهاتف، والبريد الإلكتروني، ووسائل التواصل الاجتماعي.

3. الجهات المشاركة

مشاركة على مستوى الوكالة بأكملها.

ب. الفئات السكانية ذات الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي تخدمها وكالتنا أو من المحتمل أن تخدمها

ينص القانون على أن تقدم وكالات الدولة خدمات المساعدة اللغوية للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. ويتضمن ذلك تحديد احتياجات الفئات السكانية التي تخدمها هذه الوكالات أو التي من المحتمل أن تخدمها، ويشمل ذلك الدعم اللغوي الكتابي والشفهي.

بموجب القانون، يتعين على الوكالات ترجمة الوثائق والمعلومات الأساسية إلى اللغات السبع الأكثر شيوعًا بين الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في ولاية نيوجيرسي. ولتحديد هذه اللغات السبع، تستخدم وكالتنا بيانات التعداد السكاني الأمريكي (بما في ذلك بيانات المسح المجتمعي الأمريكي) وتتشاور مع الوكالات الرائدة في تنفيذ برامج إتاحة اللغة.

تساعد هذه البيانات أيضًا وكالتنا على فهم الخصائص اللغوية الأخرى للمجتمعات التي نخدمها حاليًا أو التي من المحتمل أن نخدمها، مما يضمن تخطيطًا فعالًا للوصول إلى اللغة.

في وقت إعداد هذه الخطة، كانت اللغات الأكثر شيوعًا التي يتحدث بها الأفراد ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في ولاية نيوجيرسي نكون:

1. الإسبانية

2. البرتغالية (مع تفضيل اللهجة البرازيلية)

3. الكورية

4. الفوجاراتية

5. اللغة الصينية (بما في ذلك الماندرين والكانتونية)

6. الكريولية الفرنسية أو الكريولية الهايتية

7. العربية

3. تُعرّف الوثائق الحيوية في القانون العام لعام 2023، الفصل 263 بأنها "الوثائق التي تؤثر على الوصول إلى أو توفر معلومات قانونية بشأنه، الاحتفاظ بخدمات أو مزايا البرنامج أو إنهاؤها أو استبعاد الأفراد منها؛ والتي يقتضيها القانون؛ أو التي توضح الحقوق القانونية.

4-على الرغم من أن اللغة الصينية المنطوقة تشمل في المقام الأول الماندرين والكانتونية، إلا أنه ينبغي تكييف الترجمة لـ اللغة الصينية المبسطة والتقليدية للتواصل الكتابي.

1. إضافة لغات أخرى غير اللغات السبع الأكثر استخداماً على مستوى الولاية

وينص القانون أيضاً على أن تقوم وكالات الدولة بترجمة الوثائق الحيوية إلى أي لغة أخرى اللغات التي تعتبرها الوكالة ضرورية بناءً على السكان الذين تخدمهم.

أصدرت وكالتنا القرار التالي بشأن إضافة لغات تتجاوز
أفضل: 7

ستواصل الهيئة تقييم الحاجة إلى لغات إضافية لخدمات الترجمة التحريرية والفورية بشكل دوري وحسب الحاجة. وقد بدأت الهيئة شراكات مع الجهات المعنية في المجتمعات المحلية، وفقاً لما يقتضيه القانون، لفهم تفاعلاتها مع المجتمعات التي تعاني من محدودية إتقان اللغة الإنجليزية، والفئات السكانية التي تخدمها، واحتياجاتها الخاصة.

2. اللغات المتاحة لخدمات الترجمة الفورية

بموجب القانون، يتعين على الوكالات الحكومية توفير خدمات الترجمة الفورية بين الوكالة والفرد بلغته الأم عند تقديم الخدمات أو المزايا.

3. السكان الذين يعانون من ضعف الكفاءة في اللغة الإنجليزية

صف الفئات السكانية التي تعاني من ضعف إتقان اللغة الإنجليزية والتي تتفاعل أو من المحتمل أن تتفاعل مع وكالتنا، أو التي تحتاج إلى خدمات وكالتنا أو مؤهلة للحصول عليها. قد يشمل ذلك أيًا مما يلي:
الجهود المبذولة لتحديد خصائص أو احتياجات لغوية محددة من خلال البيانات الداخلية أو مجموعات البيانات الأخرى ذات الصلة، مثل المعلومات الواردة من مزودي خدمات اللغة والمدارس المناطق، والمنظمات المجتمعية، وجمعيات الأعمال، وما إلى ذلك.

استناداً إلى بيانات التعداد السكاني الأمريكي لعام 2024، فإن اللغة الإسبانية هي اللغة غير الإنجليزية الأكثر شيوعاً بين المهاجرين والمقيمين الآخرين في مقاطعة أتلانتيك بولاية نيو جيرسي. ويبدو أن المجموعات اللاتينية تمثل أكبر جالية مهاجرة لدينا.

ج- تحديد الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية وتحديد اللغة

عندما يتصل فرد يعاني من ضعف اللغة الإنجليزية بوكالتنا، يجب على الموظفين تقييم ما إذا كانت هناك حاجة إلى مساعدة لغوية بالطرق التالية (الجدول 1-3).

الجدول 1: الحضور الشخصي

وصف	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
التعريف الذاتي الطوعي من قبل الفرد أو مرافقه	X
استخدام بطاقات تعريف اللغة متعددة اللغات أو الملصقات أو الوسائل البصرية المساعدة (على سبيل المثال، ملصقات "أنا أتحدث").	X
مساعدة من موظفين مدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد	X
الدعم من مترجم مؤهل (حضورياً، أو عبر الهاتف، أو عن بُعد) لتحديد/تأكيد اللغة الأساسية للفرد	X

الجدول 2: الاتصالات الهاتفية

وصف	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
التعريف الذاتي الطوعي من قبل الفرد أو مرافقه	X
مساعدة من موظفين مدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد	X
الدعم من مترجم مؤهل (حضورياً، أو عبر الهاتف، أو عن بُعد) لتحديد/تأكيد اللغة الأساسية للفرد	X

الجدول 3: الاتصالات الإلكترونية

وصف	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
اللغوية المتاحة على موقع الوكالة الإلكتروني	إشعار بخدمات المساعدة X
تتضمن النماذج والرسائل و/أو المراسلات الإلكترونية ذات الصلة شعارات متعددة اللغات	X
آلية فقط لتحديد اللغة الأساسية	استخدام أدوات الترجمة X

د. توفير خدمات المساعدة اللغوية

1. ترجمة الوثائق الحيوية

يشترط القانون ترجمة الوثائق الحيوية. وتُعرّف الوثائق الحيوية في القانون العام. 2023، الفصل 263، باعتبارها "وثائق تؤثر على أو تقدم معلومات قانونية حول الوصول إلى، الاحتفاظ بخدمات أو مزايا البرنامج أو إنهاؤها أو استبعاد الأفراد منها؛ وهي يقتضيه القانون؛ أو الذي يشرح الحقوق القانونية.

تتوفر لدى وكالتنا الموارد التالية لترجمة الوثائق الحيوية (الجدول 4).

الجدول 4: موارد ترجمة الوثائق الحيوية

مورد	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
موظفون مؤهلون ومدربون و/أو معينون يجيدون لغات متعددة	X
المقاولون	X
أخرى (حدد):	ترجمة جوجل

تُعدّ ترجمة الوثائق الهامة عملية مستمرة. يُقدّم الملحق 1 قائمة بالوثائق الهامة المترجمة حتى تاريخ هذا النشر. سيتمّ تحديث هذه القائمة سنوياً على الأقل كجزء من التقارير السنوية.

2. خدمات الترجمة الفورية

توفر وكالتنا الموارد المجانية التالية للغة المنطوقة أو لغة الإشارة
تفسير الطلبات (الجدول 5).

الجدول 5: موارد لطلبات الترجمة الفورية للغة المنطوقة أو لغة الإشارة

مورد	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
مساعدة من موظفين مؤهلين ومدربين و/أو معينين يجيدون لغات متعددة	X
خدمات الترجمة الفورية عبر الهاتف	X

3. معدات وخدمات إضافية لتسهيل الوصول

الجدول 6: معدات وخدمات تسهيل الوصول

المعدات أو الخدمة	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
يستطيع الموظفون المدربون متعدّدو اللغات التواصل مع الأفراد الذين مستوى الكفاءة في اللغة الإنجليزية في لغات محددة، بما في ذلك (حدد): الإسبانية	X
قسم الصم وضعاف السمع التابع لوزارة الخدمات الإنسانية	X

هـ. أساليب ضمان الجودة

لضمان دقة خدمات المساعدة اللغوية وجودتها العالية ومراعاتها للاختلافات الثقافية تشمل الأنشطة المؤهلة والجارية أو المخطط لها (الجدول: 7)

الجدول 7: أساليب ضمان الجودة

طريقة	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
إعطاء الأولوية لاستخدام اللغة البسيطة	X
استخدام مقاولين معتمدين يطبقون معايير ضمان الجودة لضمان أن يكون اللغويون لديهم ذوي خبرة وتدريب وشهادات مناسبة، وأن يكونوا أكفاء لغوياً وثقافياً.	X
مراقبة وتتبع جودة خدمات الترجمة الفورية والتحريرية التي يقدمها الموردون، وتدريب الموظفين على مراقبة جودة تلك الخدمات.	X
بما في ذلك متطلبات ضمان الجودة في عقود الموردين، على سبيل المثال، القواميس، ومراجعة الترجمة، واستخدام ذاكرة الترجمة، وبرامج التوطين، والنشر المكتبي، وما إلى ذلك.	
التعاون مع المنظمات المجتمعية للتحقق دورياً من جودة خدمات الترجمة الفورية والتحريرية	X
إجراء اختبارات دورية للوثائق المترجمة وتقديم خدمات الترجمة الفورية عبر اللغات	X
ضمان جودة وصيانة الوسائل والمعدات المساعدة بشكل سليم، مثل حلقات الحث السمعي، وأجهزة التحدث المحمولة، والترجمة النصية، والأجهزة اللوحية، و/أو معدات الترجمة الفورية.	X

و- إشعار عام بشأن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية

تقوم وكالتنا بإبلاغ الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باللغات المطلوبة، بما في ذلك الوسائل المساعدة. والمعدات، بشأن حقهم في الحصول على خدمات المساعدة اللغوية المجانية في ما يلي الطرق (الجدول: 8)

الجدول: 8 إشعار عام

طريقة	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
الافتتاحات والملصقات في المناطق التي يسهل رؤيتها من قبل الجمهور	X
معلومات على موقع الوكالة الإلكتروني تصف خدمات المساعدة اللغوية المتاحة، والإجراءات، والوثائق المطلوبة من قبل قانون	X

ج- إشراك أصحاب المصلحة والتواصل معهم

مشاركة وكالتنا مع كيانات المجتمع أو أصحاب المصلحة الذين يمثلون تشمل الفئات السكانية ذات الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية فيما يتعلق بتخطيط وتنفيذ الوصول إلى اللغة ما يلي: (الجدول: 9)

الجدول: 9 إشراك أصحاب المصلحة والتواصل معهم

طريقة	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
إجراء مشاورات مع أصحاب المصلحة لإثراء تخطيطنا لإتاحة اللغة، والذي قد يشمل جلسات استماع عامة مع مجموعات و/أو اجتماعات فردية.	X
التخطيط لإجراء والحفاظ على مشاركة أصحاب المصلحة في هذا الشأن يتم تنفيذ الخطة وتحديثها، وقد يشمل ذلك جلسات استماع عامة و/أو اجتماعات فردية.	X
وضع أهداف واضحة وقابلة للقياس للتواصل والتوعية الخاصة بالبرامج/الخدمات للوصول إلى الأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من مختلف المجتمعات اللغوية	X
الاحتفاظ بقوائم توزيع واستخدامها، والتي تشمل منظمات ووسائل إعلام محلية ومتنوعة ثقافيًا ولغويًا، لنشر المعلومات المتعلقة بخدمات الوصول اللغوي التي تقدمها الوكالة.	X
موقع إلكتروني لتلقي الملاحظات، و/أو عنوان بريد إلكتروني عام للاستفسارات والملاحظات و/أو المخاوف المتعلقة بإمكانية الوصول إلى اللغة	X

ج. تدريب الموظفين

بالنسبة للموظفين المشاركين في تنفيذ القانون العام لعام 2023، الفصل 263، يشمل التدريب السنوي المواضيع التالية (الجدول 10):

الجدول 10: تدريب الموظفين

عنوان	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
الالتزامات القانونية للوكالة بتقديم خدمات المساعدة اللغوية	X
سياسات وبروتوكولات الوكالة المتعلقة بإمكانية الوصول إلى اللغة	X
موارد الوكالة وأفضل الممارسات لتقديم خدمات المساعدة اللغوية	X
كيفية الوصول إلى المترجمين الفوريين والتحريريين والعمل معهم	X
الكفاءة الثقافية والحساسية الثقافية	X
كيفية الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والفورية	X
الاحتفاظ بسجلات خدمات الوصول اللغوي المقدمة للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية	X

أولاً: عمليات حفظ السجلات، ومراقبة الامتثال، و إعداد التقارير

1. المراقبة الداخلية السنوية

تقوم وكالتنا بمراقبة تنفيذ هذه الخطة لضمان الامتثال للقانون العام لعام 2023. ج.362 حسب (الجدول: 11)

الجدول 11: المراقبة الداخلية السنوية

طريقة	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
دعم إنشاء آليات لرصد تنفيذ الوكالة لهذه الخطة	X
جمع وتجميع البيانات اللازمة للتقرير السنوي للوكالة بشأن الامتثال للقانون العام، 2023 الفصل 263	X
تقديم التقرير السنوي في الوقت المحدد وفقاً للقانون العام، 2023 الفصل 263	X

2. حفظ السجلات الداخلية

تقوم وكالتنا بتتبع البيانات المتعلقة بإمكانية الوصول إلى اللغة بشكل مستمر. يشمل التتبع الجاري [الجدول: 12]

الجدول 12: حفظ السجلات الداخلية

مترى	ضع علامة (X) على كل ما ينطبق
تكرار طلبات خدمات المساعدة اللغوية	X
كيف تم تلبية الطلبات	X
ما إذا كانت خدمات المساعدة اللغوية قد تُلبي بلغات أخرى غير اللغات السبع المطلوبة	X
كيف تعزز الوكالة إخطار السكان ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بخدمات المساعدة اللغوية المتاحة	X
كيف توثق الوكالة تقديم خدمات المساعدة اللغوية فعلياً للأفراد ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية	X

الملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المترجمة

تُعدّ ترجمة الوثائق الحيوية عملية مستمرة. اعتبارًا من تاريخ هذا النشر، تتوفر الوثائق الحيوية التالية للجمهور باللغات التالية: شعارات متعددة اللغات

<https://njcms.state.nj.us/casinos/services/language/Multilingual%20Taglines%20with%20logo%20and%20phone%20numbers%2012012025.PDF>
